



日本纵横

日语学习阅读文选

日汉对照

100 篇

钱红日 钱红仪 选编

华南理工大学出版社

日本纵横

日语学习阅读文选 100 篇

(日汉对照)

钱红日 钱红仪 选编

华南理工大学出版社
·广州·

图书在版编目 (CIP) 数据

日本纵横:日语学习阅读文选100篇/钱红日,钱红仪选编.
—广州:华南理工大学出版社,2000.11
ISBN 7-5623-1611-2

I. 日…

II. ①钱…②钱…

III. 日语-对照读物, 日本概况-日、汉

IV. H369.4

华南理工大学出版社出版发行

(广州五山 邮编 510640)

责任编辑 罗月花

各地新华书店经销

中山市新华印刷厂印装

*

2000年11月第1版 2000年11月第1次印刷

开本: 850×1168 1/32 印张: 12.125 插页: 2 字数: 308千

印数: 1—5000册

定价: 22.00元



① 北斋富岳 36 景 “山下白雨”



② 京都龙安寺石庭



③ 东瀛丽人



④ 浮世绘(风流略六艺生花・荣之)



⑤ (京都)京舞伎



⑥ (京都)・平安神宮



⑦ 日本料理



⑧ 京都・银阁寺



⑨ 云中富士

前 言

21 世纪是一个知识经济时代。在世界经济的发展中，日本作为一个经济、科技大国令人瞩目。其中有些科学技术已处于世界领先的地位。据有关部门的统计，日本每年出版的科技文献资料，如科技图书、期刊、报告、会议文献、专利、技术标准、产品样本、学位论文等，其数量之多非常惊人。除英语之外，日语作为交流的必备工具和信息的载体，无疑越发显得重要。

最近十多年来，有越来越多的人投入到日语学习中。他们孜孜不倦地学习日语，刻苦勤奋地钻研日语。然而，对许多日语学习者来说，学习日语却很不容易，尤其是非日语专业的学生，他们不仅缺少学习日语的语言环境，而且对学习日语的方法也不是很了解，常把精力花在反复背诵单词和机械操练日语句型上。因而，学生学到的语言知识往往是不全面的。

其实，学习日语的方式是多种多样的，背诵单词和进行句式操练是一种方法，但除此之外还有更多的途径。譬如广泛的阅读也是一种提高日语学习效果的有效手段。况且，在人们日益强调语言交际功能的今天，文化背景同语法、词汇一样越来越成为日语学习的重要因素，语言意义的理解在很大程度上依赖于对文化传统和风俗习惯的了解，语言作用中的一些特殊模式和规则更与文化因素不可分割。我们选编的《日本纵横·日语学习阅读文选 100 篇》除了帮助新世纪的大学生突破日语阅读难关，提供一种新的学习模式之外，相信书中提供的日本政治、经济、社会、历史、文化、教育、宗教、艺术和风俗习惯等方面的精彩读物，对

提高语言运用能力和文化理解能力都会有所帮助。

本书在编写摘选过程中，尽量保存日语原文的遣词造句方式。为适应大学生的阅读程度，最低词汇量以及最常用短语均参照了《大学日语》教学大纲和最新大学日语课本的要求。若使用本书时以阅读讲解为主，每课的教学时间平均以2小时为宜，具体可视文章的长短和难易程度作适当调整。

本书选文主要出处列于书末，以致谢忱。中山大学外语学院佟君博士在百忙之中审阅了本书，并提出了宝贵意见。日本友人安田光男先生、相原正之先生在有关专业用语以及日本语言等方面给予了热情的指导和帮助，在此谨表谢意。由于水平有限，经验不足，选编中的不当之处，敬请读者批评指正。

编 者
2000年9月

目 録

1. 地理位置	(1)
2. 気候	(5)
3. 国土と人口	(8)
4. 原始時代(紀元三世紀まで)	(11)
5. 古代(4～12 世紀)	(13)
6. 中世紀(12～16 世紀)	(18)
7. 近世(16～19 世紀半ば)	(22)
8. 近代、現代(19 世紀半ば～現代)	(25)
9. 外国と日本との歴史的、文化的関係	(28)
10. 日本の統治機構	(35)
11. 天皇の憲法上の地位	(38)
12. 天皇・皇后・皇太子	(41)
13. 国名・国歌・国旗	(44)
14. 選挙	(47)
15. 日本の近代化	(50)
16. 戦後日本経済の復興	(54)
17. インフレからデフレへ	(56)
18. 高度成長から安定成長へ	(59)
19. バブルの生成と崩壊(80 年代後半～90 年代初め)	(63)
20. 日本経済成長の秘密とは	(67)
21. 雇用関係の特徴	(71)
22. 労働時間と賃金	(77)
23. ビジネスマンの付き合い	(81)

24. 定年と退職金制度	(85)
25. 階級差と身分差	(88)
26. 社会保障	(90)
27. 治安	(95)
28. 公害及び環境問題	(98)
29. 交通	(101)
30. 学校の教育制度	(104)
31. 日本の大学	(109)
32. 日本の塾	(113)
33. 学生生活	(117)
34. 神道	(120)
35. 仏教	(122)
36. 禅	(126)
37. キリシト教	(129)
38. 外国と異なる日本の習慣	(132)
39. 主な年中行事	(135)
40. 国民の祝日	(141)
41. 名刺	(147)
42. 着物	(149)
43. パチンコ	(152)
44. カルタ	(155)
45. 碁・将棋・マージャン	(158)
46. 歌謡曲	(162)
47. 日本のマンガ	(165)
48. 生け花	(168)
49. 茶の湯	(173)
50. 書道	(177)

51. 浮世絵	(180)
52. 陶磁器	(183)
53. 漆器	(186)
54. 日本人形	(188)
55. 住宅建築	(191)
56. 日本庭園	(194)
57. 邦楽	(198)
58. 能	(203)
59. 歌舞伎	(206)
60. 科学技術の研究開発	(209)
61. 科学技術の研究体制	(212)
62. 研究開発水準の国際比較	(215)
63. 日本の技術力の強みの特質	(218)
64. 日本語の特徴	(223)
65. 漢字の音と訓	(227)
66. 日本語の中の外来語	(232)
67. 日本の文学	(237)
68. 短歌・俳句	(244)
69. 日本人の起源	(248)
70. 日本の国民性	(250)
71. 日本人の名字	(252)
72. 日本人の勤労意識	(256)
73. 日本人の美意識	(259)
74. 日本人の脳	(264)
75. 日本人の言語行動	(267)
76. 日本人と付き合う法	(271)
77. 日本人のノーベル賞受賞者	(275)

78. 結婚	(279)
79. 結婚式・披露宴	(282)
80. 家族構成	(285)
81. 女性の職業と家事	(287)
82. 単身赴任	(291)
83. 日本映画	(293)
84. 日本舞踊	(296)
85. 大衆芸能	(298)
86. 日本人の食生活	(303)
87. 日本料理	(306)
88. 酒	(310)
89. 飲み物	(313)
90. 煙草	(316)
91. ゴルフ・テニス・釣り	(318)
92. 相撲	(322)
93. 柔道	(326)
94. 剣道・弓道・空手道	(329)
95. 野球	(333)
96. 羽衣	(336)
97. 浦島太郎	(340)
98. かぐやひめ	(345)
99. 月夜と眼鏡	(350)
100. 幸せの島	(361)
附录 分類索引	(373)
参考文献	(378)

1. 地理位置

日本はアジア大陸の東側に南北 3,000km (1,860マイル) にわたって^①、弧状に位置している島国である。海を隔てて北はサハリン^②、シベリア^③、西は朝鮮半島、中国と隣接している。この位置は大陸の文化を取り入れられる^④有利さを持っているため、日本は建国以来、固有の文化を残しながら^⑤、外来文化を摂取し、独自の融合文化を築いてくることができた^⑥。

日本は本州、四国、九州、北海道の四つの主な島のほか、散在する3,000 弱の島からなっている^⑦。これらは日本列島と総称されている。

首都東京は東経 140 度（ニューギニア島^⑧やオーストラリア^⑨の中央とほぼ^⑩同軽度）、北緯 36 度（中国の青島、イラン^⑪のテヘラン^⑫、地中海のマルタ島^⑬、ジブラルタル海峡^⑭及びアメリカのグランドキャニオン^⑮などと同緯度）にある。

東京から各地への距離は次のとおりである。

ニューヨーク ^⑯	10,850km	(6,740マイル)
ロサンゼルス ^⑰	8,740km	(5,430マイル)
リオデジャネイロ ^⑱	18,560km	(11,530マイル)
ロンドン ^⑲	9,560km	(5,940マイル)
ベルリン ^⑳	8,910km	(5,540マイル)
カイロ ^㉑	9,550km	(5,930マイル)
シドニー ^㉒	7,830km	(4,870マイル)
シンガポール ^㉓	5,320km	(3,310マイル)
マニラ ^㉔	3,000km	(1,860マイル)

上海 1,770km (1,100マイル)

国土面積は約 37 万 8,000km² (146,000 平方マイル^②) で、マレーシア^③よりわずかに大きく、中国の26分の1、アメリカの25分の1、ブラジル^④の23分の1、インドネシアの5分の1に当たる^⑤。

1. 地理位置

日本位于亚洲大陆东侧，纵贯南北 3000 公里 (1860 英里)，是一个呈弧形的岛国。北面与库页岛、西伯利亚隔海相对，西面与朝鲜半岛、中国相邻。这个地理位置有利于吸收大陆文化。因此，日本自开国以来，能在保存自己固有文化的同时，摄取外来文化，创造独特的融合文化。

日本除了本州、四国、九州、北海道四个主要岛屿之外，另有分布在四周的约 3000 多个岛屿，这些岛屿，统称为日本列岛。

首都东京位于东经 140 度 (与新几内亚岛以及澳大利亚中部几乎在同一经度)、北纬 36 度 (纬度与中国的青岛、伊朗的德黑兰、地中海的马耳他岛、直布罗陀海峡以及美国大峡谷大体相同)。

从东京到世界各地的距离如下：

纽约	10850 公里	(6740 英里)
洛杉矶	8740 公里	(5430 英里)
里约热内卢	18560 公里	(11530 英里)
伦敦	9560 公里	(5940 英里)
柏林	8910 公里	(5540 英里)
开罗	9550 公里	(5930 英里)
悉尼	7830 公里	(4870 英里)

新加坡	5320 公里	(3310 英里)
马尼拉	3000 公里	(1860 英里)
上海	1770 公里	(1100 英里)

日本の国土面积约 37.8 万平方公里 (146000 平方英里), 比马来西亚的面积稍大些, 相当于中国的 1/26、美国的 1/25、巴西的 1/23、印尼的 1/5。

注释:

- ① ~にわたって/纵贯, 横跨
- ② サハリン/库页岛
- ③ シベリア/西伯利亚
- ④ 取(と)り入(い)れる/吸收
- ⑤ ~ながら/一边~一边~
- ⑥ ~ことができる/能够, 可以
- ⑦ ~からなっている/组成, 构成
- ⑧ ニューギニア島(しま)/新几内亚岛
- ⑨ オーストラリア/澳大利亚
- ⑩ ほぼ/几乎, 大致
- ⑪ イラン/伊朗
- ⑫ テヘラン/德黑兰
- ⑬ マルタ島(しま)/马耳他岛
- ⑭ ジブラルタル海峡(かいきょう)/直布罗陀海峡
- ⑮ アメリカのグランドキャニオン/美国大峡谷
- ⑯ ニューヨーク/纽约
- ⑰ ロサンゼルス/洛杉矶
- ⑱ リオデジャネイロ/里约热内卢
- ⑲ ロンドン/伦敦
- ⑳ ベルリン/柏林
- ㉑ カイロ/开罗

- ㉔ シドニー/悉尼
- ㉕ シンガポール/新加坡
- ㉖ マニラ/马尼拉
- ㉗ マイル/英里
- ㉘ マレーシア/马来西亚
- ㉙ わずか/稍稍，仅仅
- ㉚ ブラジル/巴西
- ㉛ ～に当（あ）たる/相当于～

思考题：

1. 日本の地理位置はどのようになっていますか。
2. この位置はどんな有利さを持っていますか。
3. 日本列島はいくつかの島からなっていますか。
4. 東京から上海への距離はどのぐらいですか。
5. 日本はどのように独自の融合文化を築いてきましたか。